

Te 'Akamata nei a Toa i te 'Āpi'i Punanga

Emma Kruse Va'ai



Nō te tatau'anga tā'okota'i tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'i te au pū'āpi'i,
'i te kupenga uira www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Tātā'ia 'i te mata'iti 2021 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'i,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Niu Tirenī.
www.education.govt.nz

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Māori Kūki 'Āirani 'ē te reo Papa'ā © Kavamani 2021
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tata'anga te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 2021

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga kātoatoa.
'Āravei atu 'i te aronga nā rātou 'i tātā 'i tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, 'ē Teremoana Yala
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 888 8 (tātā'ia)
ISBN 978 1 77663 889 5 (kupenga uira)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'i puka,
kupenga uira 'i www.thechair.co.nz
nā roto 'i te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662.

'Akakite mai 'i te nūmero 63888.

Te 'Akamata nei a Toa i te 'Āpi'i Punanga



nā Emma Kruse Va'ai 'i tātā

tūtū nā Chad Robertson

'uri'ia e Tuaine-Nurse Tamarua Robati

“E Toa, e tū,” i kō‘umu‘umu atu ei a Māmī.
Kua ara viviki mai a Toa.

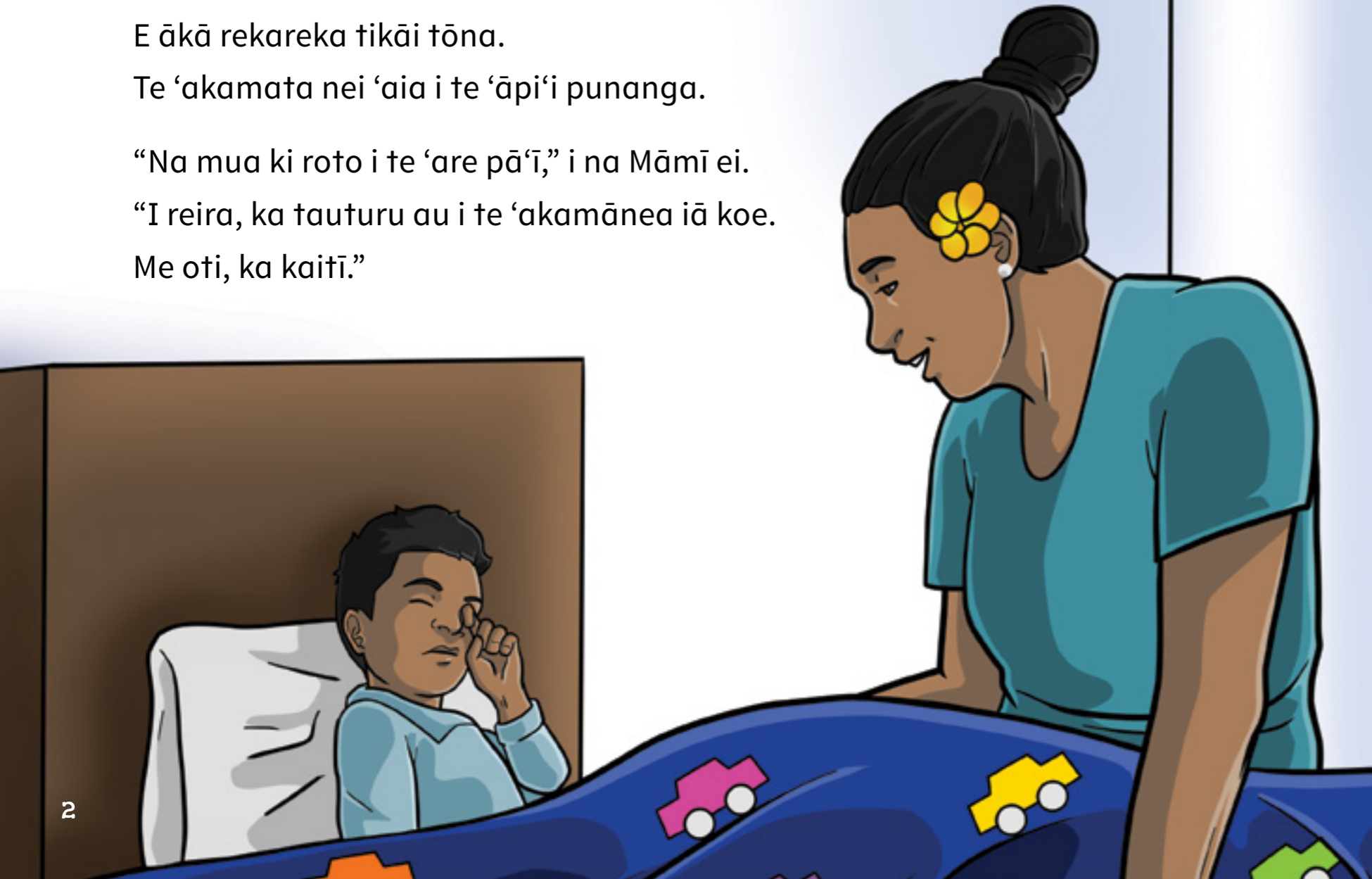
E ākā rekareka tikāi tōna.

Te ‘akamata nei ‘aia i te ‘āpī‘i punanga.

“Na mua ki roto i te ‘are pā‘ī,” i na Māmī ei.

“I reira, ka tauturu au i te ‘akamānea iā koe.

Me oti, ka kaitī.”



“Ka ‘akatika‘ia au i te ‘a‘ao
i tōku piriaro muramura
‘ē tōku piripou auīka?”
i pati atu ei a Toa.

“Āe,” i na Māmī ei.

“Ē ka ko‘u tāua i tēta‘i atu au kaka‘u,
ko te inangaro tauī mai koe.”

“Ko te tāvarevare ainei au
i te ‘aere ki ko i te ‘aremeangiti,” i na Toa ei.

“E te tano,” i na Māmī ei.



I muri ake i te kaiti, kua ma'ani te tētī o Toa
i tēta'i varāoa 'akakī ei 'apai nāna ki te 'anga'anga.

“Ka 'akatika'ia rāi au i te 'apai varāoa 'akakī?”
i pati atu ei a Toa.

Kua ma'ani a Tētī i tēta'i atu varāoa 'akakī .
Kua ma'ani 'aia i ta Toa kai reka rava atu – tīti!



I roto i te mōtoka, kua 'ākara meitaki a Tētī
i to Toa kiri-mōtoka.

Te 'aka'āite nei a Toa i'āia
ki te tamariki mama'ata.

Te 'akamata nei 'aia i te 'āpi'i punanga.
E kiri-'apaipai matie 'ōu tāna
'ē te pereue auīka o tōna tuakana ko Vala.
E reka tikāi 'aia i tōna pereue 'ōu.
E 'apinga aro'a na te māmī o Vala.
Kāre e ō 'āka'ōu ia Vala.



Te ma'ara nei ia Toa i to rāua ko Māmī
'aere'anga i te 'akara i te 'āpi'i punanga
ā te tamariki rikiriki.

Te ma'ara nei iāia i tōna tomo'anga
ki roto i te pupu tamariki no te 'īmene.

Te ma'ara nei iāia te kanga'anga
ki tōna tuakana, iā Vala.

Reka tikāi 'aia i te kanga kia Vala,
e ma'atama'ata ake a Vala ia Toa.

Te ma'ara nei iāia i te 'āravei'anga ia Māmā 'Āni.
Kua reka 'aia 'ia Māmā 'Āni.

Kua karanga atu 'aia ki ā Toa,
“'Ā teia 'epetoma ki mua to'ou rā mua
ki te 'āpi'i punanga.
Kāre e rauka ia mātou
i te tiaki kia 'aere mai koe.”

Kia 'eke rātou ki va'o i te mōtoka,
kua mou a Toa i tō Māmī rima.
Kua 'akatu'era a Tētī i te pā ki te 'āua.



Te tū ra a Māmā 'Āni i roto 'ua ake,
i te 'āravei i te kātoatoa.
I tōna kite'anga atu iā Toa,
kua katakata 'aia ma te karanga atu,
“Kia orāna, e Toa. 'Aere mai.”



Kua karanga atu
te māmī o Toa kia Māmā 'Āni,
“Ka rauka iāku i te no'o mai
ki konei iā Toa i teia rā.”

“'Ē tano ei,” i na Māmā 'Āni ei.
“Mako atu me no'o mai koe.”

Kua karanga atu te tētī o Toa,
“Ka kite ia kōrua 'ā teia a'ia'i,”
'ē kua tātomo atu iā Toa no te 'aere.



Kua mou atu a Māmā ‘Āni i tō Toa rima.
“‘Aere mai ka tāru tāua i ta‘au kiri-‘apaipai
ki roto i to‘ou kaparāta.
I reira, ka no‘o atu koe ki ko i te tamariki
i runga i te moenga no te pure.”

Kua ‘akaāri atu ‘aia kia Toa i tōna kaparāta.
Kua tātā‘ia “Toa” i roto i te kara e toru.



“Toa, tei runga to‘ou ingoa i to‘ou kaparāta,”
i na Māmī ei.

Kua tauturu atu ‘aia iāia i te tāru
i tāna kiri-‘apaipai ‘ē tōna pereue
ki roto i tōna kaparāta.

Mataora tikāi ‘aia i te mea e,
e tamaiti ma‘atama‘ata ‘aia i te ‘āpi‘i punanga
e tōna ‘uā‘orāi kaparāta.

Kua 'akaāri atu a Māmā 'Āni kia rāua i te 'aremeangiti.
Kua 'akama'ara atu 'aia iā Toa kia 'ōrei i tōna rima me oti.
“Mei te kāinga rāi,” i na Toa ei.



“Aere mai ra e Toa, ka no‘o tātou,”
i na Māmā 'Āni ei.

Kua kāpiki mai tōna tuakana a Vala,
“Toa! Toa! 'Aere mai ki konei iāku.”

I muri ake i te pure,
kua 'aka'āravei atu a Māmā 'Āni iā Toa.
“Kia orāna e te kātotoa,” i nāna ei,
“'Āriki'ia mai to tātou taeake 'ōu.
Ko Toa tōna ingoa.”



Kua no'ō piri atu a Toa
ki te pae iā Vala.
Mānga 'akamā rāi 'aia.
Māri ra te reka nei 'aia
i te 'āpi'i punanga.
Te reka nei 'aia i te mea e,
e tamaiti ma'atama'ata 'aia.

Ia rātou e kaikai ra i tērā pō,
kua ‘akakitekite atu a Toa kia Tētī
no runga i tōna rā mua.

“Ea‘a ta‘au ‘apinga reka rava atu?”
i ui atu ei a Tētī.

“E reka au i tōku kaparāta,”
i na Toa ei.

“Tei te pae i to Vala.
Tei runga tōku ingoa.
Te kāranga nei e ‘Toa’!”



Toa Starts Kindy

Emma Kruse Va'ai



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood teacher and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2021 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Reo Māori Kūki 'Āirani and English text copyright © Crown 2021
Illustrations copyright © Crown 2021

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, and Teremoana Yala
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 888 8 (print)
ISBN 978 1 77663 889 5 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63888.

Toa Starts Kindy



by Emma Kruse Va'ai

illustrations by Chad Roberston

“**W**ake up, Toa,” whispered Mum.

Toa woke up straight away.

He was excited. He was starting kindy.

“Bathroom first,” said Mum.

“Then I’ll help you with your clothes.

Then breakfast.”



“Can I wear my red T-shirt
and my blue jeans?” asked Toa.

“Yes,” said Mum.

“And we’ll pack some extra clothes,
in case you need a change.”

“In case I go to the toilet too late,” said Toa.

“That’s right,” said Mum.



After breakfast, Toa's dad made a sandwich to take to his work.

"Can I take a sandwich, too?" asked Toa.

Dad made another sandwich.

He made Toa's favourite – cheese!



In the car, Dad checked Toa's seatbelt.

Toa felt very big.

He was starting kindly.

He had a new green backpack and his cousin Vala's blue jacket.

He liked his new jacket.

It was a gift from Vala's mum.

It didn't fit Vala any more.



Toa remembered visiting the kindergarten with Mum.
He remembered singing with the other children.
He remembered playing with his cousin, Vala.
He liked playing with Vala, who was bigger than Toa.
And he remembered meeting Māmā 'Āni. She was nice.
“Next week will be your first day at kindy,” she'd told Toa.
“We're looking forward to you coming.”

After they got out of the car,
Toa held Mum's hand.
Dad opened the gate.



Māmā 'Āni was standing just inside, greeting everyone. When she saw Toa, she smiled and said, "Kia orāna, Toa. 'Aere mai."



Toa's mum told Māmā 'Āni, "I can stay with Toa today."

"Awesome," said Māmā 'Āni. "We'd love you to stay."

Toa's dad said, "I'll see you both tonight then," and he hugged Toa good bye.



Māmā 'Āni took Toa's hand.

“Let's put your backpack in your locker.

Then you can sit with the children on the mat for pure.”

She showed Toa where his locker was.

It had “Toa” written on it in three colours.



“Look, Toa, your locker has your name on it,” said Mum.

She helped him put his backpack and his jacket in his locker.

He liked being a big boy at kindy with his very own locker.

Māmā ‘Āni showed them where the toilets were
She reminded Toa to wash his hands after.

“Like I do at home,” said Toa.



“Now, come and sit with us, Toa,”
said Māmā ‘Āni.

That was when his cousin Vala called out,
“Toa! Toa! Come sit with me.”

After pure, Māmā ‘Āni introduced Toa.
“Good morning, everyone,” she said,
“Let’s welcome our new friend.
His name is Toa.”



Toa sat closer to Vala.
He felt a bit shy.
But he liked being at kindy.
He liked being a big boy now.

That night, as they ate dinner,
Toa told Dad all about his first day.

“What did you like the best?”
asked Dad.

“I like my locker,” said Toa.

“It’s beside Vala’s.

My name’s on it.

It says, ‘Toa’!”

